A° 1898.  N°. 2.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING,

van den 4 Februari 1898 No. 76, bepalende de opneming in het Publicatie-blad van de op 3 April 1897 te 's Gravenhage tusschen Nederland en Frankrijk gemaakte schikking, regelende de betrekkingen tusschen evengenoemde staten in het Regentschap Tunis.

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gezien de op 3 April 1897 te 's Gravenhage tusschen Nederland en Frankrijk gemaakte schikking, regelende de betrekkingen tusschen die staten in het Regentschap Tunis, waarvan een afdruk met vertaling hieraan is gehecht;

Overwegende, dat gezegde schikking is goedgekeurd bij de wet van 3 December 1897 (Staatsblad No. 218);

Overwegende, dat volgens mededeeling van Z. E. den Minister van koloniën, die schikking, namens de Koningin, door Hare Majesteit de Koningin-Weduwe Regentes is bekrachtigd alsmede dat de akte, houdende die bekrachtiging, den 9n. December 1897 te 's Gravenhage is uitgewisseld tegen de akte van gelijke strekking van den President der Fransche Republiek;

Heeft de afkondiging van bedoelde overeenkomst door opneming dezer in het Publicatie-blad bevolen.

BARGE.

De Gouvernements Secretaris,
HELLMUND.

Uitgegeven den 8n. Februari 1897.
De Gouvernements-Secretaris,
HELLMUND.

AFSCHRIFT.

En vue de déterminer les rapports entre les Pays-Bas et la France en Tunisie et de bien préciser la situation conventionnelle des Pays-Bas dans la Régence, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, font d'un commun accord la déclaration suivante:

Les traités et conventions de toute nature en vigueur entre les Pays-Bas et la France sont étendus à la Tunisie.

Les Pays-Bas s'abstiendront de réclamer pour leurs consuls, leurs ressortissants et leurs établissements en Tunisie d'autres droits et privilèges que ceux qui leur sont acquis en France.

Les indigènes-protégés dont la liste sera fournie par le Gouvernement des Pays-Bas, auront droit en Tunisie au même traitement que les sujets néerlandais eux-mêmes.

Il est bien entendu, au surplus, que le traitement de la nation la plus favorisée en Tunisie ne comprend pas le traitement français.

La présente déclaration sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à La Haye dans les neuf mois qui suivront la signature.

Fait, en double, à La Haye le 3 avril 1897.

(*L.S.*) (*get.*) J. RÖELL. (*L.S.*) (*get.*) G. BIHOURD.

VERTALING.

Ten einde de verhoudingen te regelen tusschen Nederland en Frankrijk in Tunis en ter nauwkeurige bepaling der conventioneele positie van Nederland in het Regentschap, leggen de ondergeteekenden, behoorlijk door hunne respectieve Regeeringen gevolmachtigd, de volgende verklaring af:

De verdragen en overeenkomsten, van welken aard ook, die tusschen Nederland en Frankrijk van kracht zijn, worden uitgebreid tot Tunis.

Nederland zal voor zijne consuls, zijne onderhoorigen en zijne nederzettingen op geen andere rechten en voorrechten aanspraak maken als die het in Frankrijk heeft verkregen.

De inlandsche beschermelingen, waarvan de lijst door de Nederlandsche Regeering zal worden verstrekt, zullen in Tunis recht hebben op dezelfde behandeling als de Nederlandsche onderdanen zelf.

Daarenboven is men het er over eens, dat de behandeling van de meest begunstigde natie in Tunis, niet omvat de behandeling, welke Frankrijk er geniet.

Deze verklaring zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden uitgewisseld te 's Gravenhage binnen 9 maanden na de onderteekening.

Gedaan in dubbel te 's Gravenhage, den 3den April 1897.

(L.S.) *(get.)* J. RÖELL. *(L.S.)* *(get.)* G. BIHOURD.